

1. Lekce

Karel Novák studiert an der Universität

Karel Novák studiert in Olomouc Geschichte. Er ist an der Philosophischen Fakultät der Palacký-Universität immatrikuliert. Sein Studium began er Ende September. Im Juni legte er die Reifeprüfung am Gymnasium ab. Er kommt aus der Stadt Křnov, wo er geboren ist und auch seine Jugend verbracht hat. Er studiert jetzt im ersten Semester des ersten Studienjahres. Sein Studium dauert fünf Jahre. Bevor das zehnte Semester beginnt, muss er seine Diplomarbeit schreiben. Bis dahin ist noch viel Zeit, zuerst muss er sich die Grundlagen seines Faches aneignen und sich auch mit den notwendigen Nachbargebieten befassen, die mit seinem Hauptfach zusammenhängen. Dazu gehört auch das Erlernen der deutschen Sprache, denn das Deutsche ist für den Historiker sehr wichtig. Die Geschichte des böhmisch-mährischen Gebietes ist nämlich untrennbar mit der deutschen Sprache verbunden. Ein Geschichtsstudium ist schwierig und umfangreich, aber es ist auch sehr interessant. Karel N. hat sich schon früher als Schüler an der Oberschule viel mit historischen Ereignissen beschäftigt. Er las auch sehr gern historische Romane und wollte schon immer etwas über die Ursachen und Zusammenhänge dieser Ereignissen wissen. Auch Deutsch hat Karel schon am Gymnasium gelernt. Er übersetzt schon mit Hilfe eines Wörterbuches selbständig einfache Texte und steht mit Freunden aus Deutschland in Briefwechsel. Nur mündlich kann er sich noch nicht so gut verständigen, wie er möchte.

Lexikální komentář:

immatrikuliert sein = an einer Hochschule oder Universität eingeschrieben sein
An der Palacký-Universität gibt es zur Zeit folgende Fakultäten:
die Philosophische F., die Medizinische F., die Naturwissenschaftliche F., die
Rechtswissenschaftliche oder Juristische F., die Theologische F., die Pädagogische Fakultät.
die Reifeprüfung / das Abitur / die Matura (östrerr.) ablegen, bestehen, machen
die Aufnahmeprüfung an die Universität bestehen
Das Studienjahr besteht aus zwei Semestern, u.zw. aus dem Winter- und Sommersemester.
Ein Studienjahr dauert ungefähr zehn Monate.
Das Magisterstudium dauert normalerweise 5 Studienjahre.
Das Bakkalaureat-Studium bzw. Bachelor-Studiums wird zum Bakkalaureus (Bachelor).
Das sog. Bachelor-Studium bezieht sich z.Z. auf das Fach Archiwesen, das man an der
Philosophischen Fakultät studiert.
das Studienjahr x der Jahrgang (z.B. 1975)
sich etw. an/eignen – osvojit si co
sich mit etwas befassen = sich mit etw. beschäftigen = zabývat se čím
die deutsche Sprache = (das) Deutsch = das Deutsche: ins Deutsche, im Deutschen, aus dem
Deutschen
Sj. Ist (das) Deutsch so schwer?
Er spricht mit mir deutsch.
Übersetzen Sie das aus dem Tschechischen ins Deutsche!
Wie heißt das im Deutschen?
Sagen Sie mir das deutsch / auf deutsch / in deutsch!

1.4.4 Přeložte následující infinitivní skupiny.

erfolgreich die Aufnahmeprüfung an die Uni bestehen
in Olomouc Geschichte studieren
an der Philosophischen Fakultät der Palacký-Universität Geschichte studieren
sich mit bestimmten Nachbargebieten befassen
untrennbar mit der deutschen Sprache verbunden sein
sich viel mit historischen Ereignissen beschäftigen
schon mit Hilfe eines Wörterbuches selbständig einfache Texte übersetzen
sich schon als Schüler am Gymnasium mit historischen Ereignissen befassen
mit Freunden in Deutschland in Briefwechsel stehen
sich auf deutsch über einfache Sachen schon gut verständigen

1.4.5 Utwóřte z následujících vět věty s pasívem. Zachovejte přitom příslušný gramatický čas!

In Olomouc studiert man an der Universität auch Geschichte.
Bei uns las man immer gern historische Romane.
Am Ende des Studiums schrieb man auch eine Diplomarbeit.
Vor zweihundert Jahren hat man anders als heute geschrieben.
Wer übersetzte diesen Artikel ins Deutsche?
Historische Romane lesen nicht nur Studenten des Faches Geschichte.
Diese Dokumente schrieb man oft in deutscher Sprache.

Přidavná jména vyskytující se jen v přívlastku.

heute – heutig
dort – dortig
...

1.4.8 Přeložte tato slovesa a procvičujte jejich tvary v přezentu, přeteritu a perfektu ve větách.

abfahren	arbeiten	besichtigen
anfangen	aufhören	bestehen
anhalten	aufmachen	bestellen
ankommen	auf sein	besuchen
anrufen	aufschließen	bitten
(sich) ansehen	aufstehen	bleiben
(sich) anschauen	beginnen	borgen
antworten	bekommen	bringen

1.5 Rozšíření slovní zásoby

Was für ein Programm hast du heute? = Was hast du heute vor? = Was willst du heute machen?

die Vorlesung (an der Uni) – der Vortrag (nicht an der Universität bzw. Hochschule)
Karel hat heute Vorlesung über Weltgeschichte.

Překladové cvičení

1.7.1 Přeložte.

- a) Jsem zapsán na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci.
- b) Studuji nyní v zimním semestru prvního ročníku.
- c) Studuji obor dějepis – čeština.
- d) Na FF UP lze také studovat obor archivnictví.
- e) Karel složil v minulém roce maturitní zkoušku na gymnáziu v Krnově.
- f) Přijímací zkoušku na univerzitu jsem složil v červnu tohoto roku.
- g) Dějiny česko-moravské oblasti jsou nerozlučně spjaty s německým jazykem.
- h) Karel se rád zabýval historickými událostmi už na střední škole.
- i) Můj přítel překládá už za pomoci slovníku jednoduché německé odborné texty.
- j) Dopisuješ si také s nějakým kolegou v Německu?
- k) Které studijní obory se studují na filozofické fakultě?
- l) Povězte mi to ještě jednou pomalu německy!
- m) Chtěl jsem vždycky něco vědět o příčinách těchto událostí.
- n) Neumím se ještě tak dobře německy dorozumět.
- o) Umiš už něco takového přeložit z češtiny do němčiny?
- p) Jak se jmenuje taková věc německy?